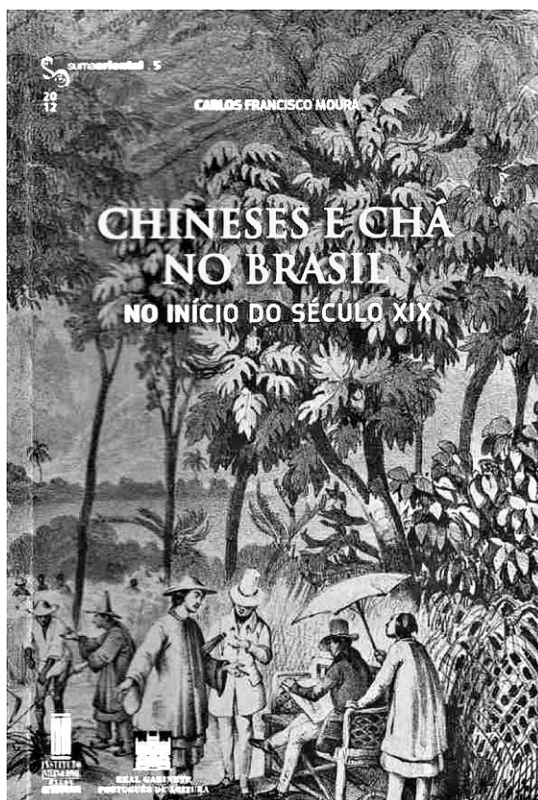


澳門學著作提要（二十八）

曾金蓮

一、Carlos Francisco Moura, *Chineses e Chá no Brasil no Início do Século XIX*（《十九世紀初在巴西的華人和茶》），Lisboa: Instituto Internacional de Macau; Rio de Janeiro: Real Gabinete Português de Leitura, 2012.



《十九世紀初在巴西的華人和茶》的著者卡洛斯·弗蘭西斯科·莫拉（Carlos Francisco Moura）居住於巴西里約熱內盧（Rio de Janeiro），先後任巴西利亞大學（Universidade de

作者簡介：曾金蓮，廣東工業大學政法學院講師、歷史學博士。廣州 510090。本文獲2016年國家社會科學基金青年項目《近代澳門華人司法史料整理、翻譯與研究》（批准號16CZS007）資助。

Brasília) 建築暨都市計劃學院 (Faculdade de Arquitetura e Urbanismo) 建築史教授及該校葡萄牙語研究之巴西中心研究員, 馬托·格羅索州聯合大學 (Universidade Federal do Mato Grosso) 研究員等。公開發表論著30多篇, 其中《十九世紀初澳門與巴西》(Relações entre Macau e o Brasil no início do século XIX) 先發表在《賈梅士學院院刊》(Boletim do Instituto Luís de Camões), 後結集出版, 還以中、英和葡三語刊登在《文化雜誌》上。著作《中華帝國全權使節劉式訓1909年出使巴西》(Liou She-Shun: Plenipotenciário do Império da China: Viagem ao Brasil em 1909) 列入澳門國際研究所組編的東方志叢書 (Coleção Suma Oriental) 第二本, 先後出版了葡文版和中譯文版。

《十九世紀初在巴西的華人和茶》是著者關於中巴葡研究的又一力作, 作為東方志叢書 (Coleção Suma Oriental) 的第五本, 由該所與巴西里約熱內盧的皇家葡文圖書館 (Real Gabinete Português de Leitura-Rio de Janeiro) 於2012年聯合出版。該書主要通過爬梳葡萄牙、巴西和澳門的檔案, 結合遊記內容和後人論著, 證實了最初由澳門王室法官眉額帶歷推動華人和茶輸入巴西, 並詳細論述了華人和茶在巴伊亞洲 (Bahia)、里約熱內盧和聖保羅州 (São Paulo) 的歷史。

全書共127頁, 不分章節, 僅以十一個標題劃分不同內容。“緒論”(11-12頁), 結合相關學術史和史料, 提出早期華人在巴西的若干疑問, 並簡單概述該書的篇章內容。“澳門王室法官眉額帶歷: 向巴西派遣僱工和移植茶種的先驅”(13-27頁), 根據往來公函史料, 論述眉額帶歷自1809年便向移都巴西的攝政王和海軍事務及海外屬地秘書力陳輸送華人建設新都的好處。終於在1810年由Ulisses軍艦載運華人和茶種, 途經巴伊亞洲, 抵達里約熱內盧。此外, 眉額帶歷還推動向巴西輸送華人造船工匠事宜。

“在巴伊亞洲的華人和茶”(29-32頁), 講述Ulisses軍艦抵達巴伊亞洲薩爾瓦多 (Salvador), 停留期間由華人為當地種植了茶樹。若干年後, 茶樹長勢良好, 更多華人隨之出現在該洲的卡拉韋拉斯 (Caravelas)、阿爾科巴薩 (Alcobaça) 和穆庫里 (Mucuri) 三地。

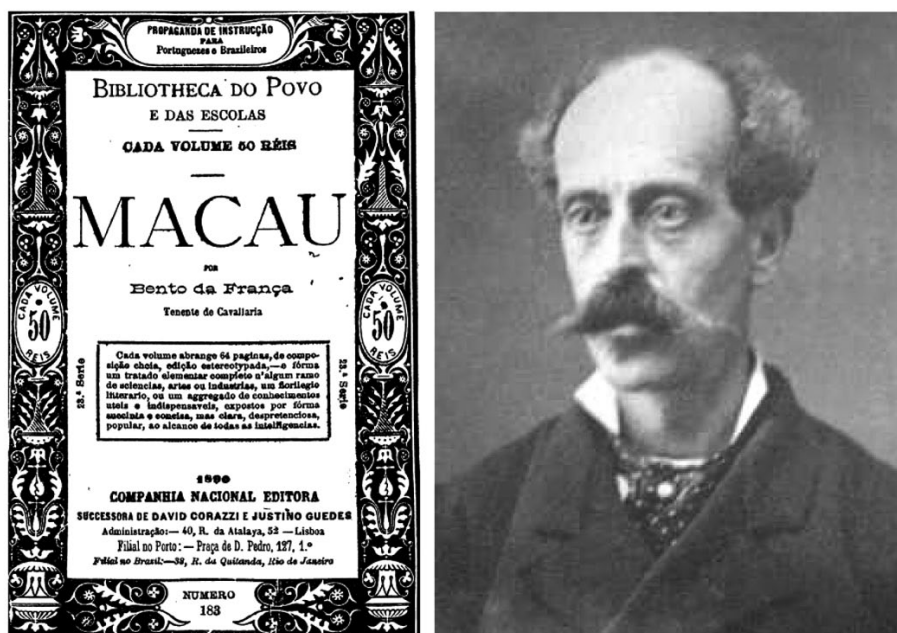
“在里約熱內盧的華人和茶”(33-43頁) 分為三部分, 首先講述1807年途經里約熱內盧和莫桑比克的Conceição軍艦和自澳門出發的巴西王子號商船抵達印度果阿, 與一艘法國護衛艦相遇。受葡法戰爭影響, 兩艘葡國船隻被強行帶到位於印度洋的法國殖民地法國島 (Île de France)。Conceição軍艦首領Luís de Abreu Vieira e Silva努力逃離法國人控制, 在1809年成功回到巴西里約熱內盧, 並帶回20箱罕見的樹種。這些珍貴的樹種在巴西分散播種, 極大地豐富了里約熱內盧植物園的景觀。儘管該首領並未帶回茶種, 但隨後1812年請求澳門朋友送來了茶種。其次, 通過德國、英國等外國人遊記, 證實里約熱內盧植物園華人和茶的歷史狀況。最後, 根據該植物園主持者Frei Leandro do Sacramento於1825年出版的回憶錄及里約熱內盧的彼得羅波利斯帝國博物館 (Museu Imperial de Petrópolis) 檔案, 詳細展示華人種植茶樹以及中國茶文化在巴西傳播的情況。“在Real Fazenda de Santa Cruz的華人和茶”(45-50頁), 通過爬梳里約熱內盧的國家檔案館 (Arquivo Nacional) 檔案, 德國科學家、波希米亞人和英國人遊記, 展現該地華人和茶樹種植歷史。隨着華人增多, 1819年9月6日“里約熱內盧華人請求約翰六世任命一名翻譯、領導和領事”(51-54頁), 請求手稿藏於巴西國家圖書館 (Biblioteca Nacional)。“1909年在植物園的華人和茶”(55-58頁), 披露1909年11月4日新聞報 (Gazeta de Notícias) 所刊登的一則文告“里約熱內盧之華人”, 包括文字註解、插圖說明和三幅插圖。插圖二為該報記者和Barbosa

Rodrigues Filho站在一排茶樹前的合影，插圖三為身着工作服的兩名華人。

“十九世紀聖保羅州引入茶種”（59頁），記述Frei Leandro do Sacramento在1824年主持植物園時茶樹所獲得的擴種。陸軍中校José Arouche de Toledo Rendon將茶引入聖保羅州，先在市中心種植，隨後向周邊擴種，甚至擴種至坎皮納斯（Campinas）和伊圖（Itu）。後來由於城市化發展和咖啡擴種，茶樹逐漸消失，然而茶樹種植歷史在聖保羅州街道地名中獲得了印證。第一次世界大戰後，日本人在聖保羅州掀起了第二次茶樹種植高潮。

“複製清單”（61—63頁），包括葡萄牙海外歷史檔案館（Arquivo Histórico Ultramarino）20份手稿、巴西國家圖書館2份手稿和巴西國家檔案館2份手稿。65—118頁將上述手稿全部影印；64頁為著作內插圖的引文出處索引；119—122頁為“生僻詞”；123—127頁列出“參考文獻”。

二、Bento da França, *Macau*（《澳門》），Lisboa: Companhia Nacional Editora, 1890.



《澳門》（*Macau*），本托·達·弗蘭薩（Bento da França）著，里斯本國家編印局（Companhia Nacional Editora）1890年出版，共計66頁。著者出生於1833年的波爾圖，家族為將軍世家。他曾在葡萄牙陸軍部任職，負責制定有關海外殖民地政策的工作，後來曾任帝汶總督，由於帝汶政事皆有賴澳門，故他對澳門亦有相當的瞭解。趙利峰先生已在第61期《澳門研究》“澳門學著作提要（四）”對他作詳細介紹，在此不贅。該書是著者出版的第三本書，雖然篇幅短小精悍，但由於著者曾任地捫總督並任職於陸軍部，使該書能較為全面、準確地介紹澳門的相關情況，是可靠的史料性讀物。該書共分二十二章，各章詳略不一，具體內容如下：

第一章“澳門地捫省總括”（3—6頁），追溯澳門地捫省成立之歷史，論述澳門和地捫行政分合、財政經濟來往等關係。第二、三和六章的標題分別是“澳門地理常識”（7—8頁）、“澳門地質結構”（9頁）和“澳門的氣候”（16—17頁）。第四章“澳門市”（10—14頁），指出

澳門主要分為基督教城區和華人市集區。首先詳細記述市集區的地理範圍、街道、市井生活、房屋、衛生、市場和戲院等狀況，還記述了郊外五個華人村落（包括媽閣、Tanque do Mainato、沙梨頭、望廈和聖拉匝祿）、青洲和蜑民的社會經濟和宗教狀況。接着介紹基督教城區的地理範圍、街道、居民和著名建築物等情況。第五章“澳門人口”（14—15頁），依據1880年12月31日《澳門地捫憲報》（*Boletim da Provincia de Macau e Timor*）刊登的人口調查數據，記錄澳門的人口構成狀況。第七章“澳門土特產”（17頁），介紹澳門僅種植蔬菜和養殖少量供食用的家禽，市場出售的食物絕大部分來自附近島嶼。窮人階層主要以大米、豬肉、鹹魚和蔬菜維生。第八章“澳門綠化”（18頁），嗟嘆澳門土地貧瘠、缺乏綠化，讚揚羅沙總督（Tomá de Sousa Rosa，任期1883—1886年）植樹綠化澳門的功績。第九章“澳門港口”（18—21頁），記錄澳門外港、氹仔島和內港的港口建設工程。

第十章“澳門行政”（22—23頁），論述澳門行政系統職能的構成，包括澳門總督、輔政司署、總督公會、澳門公會、澳門主教、按察司衙門、國家律政司、華政衙門理事官、議事公局、西洋政務廳、公物會、公物會公所和收公鈔房等。第十一章“澳門公共防禦設施”（24—25頁），首先介紹大砲台、燒灰爐砲台、媽閣砲台、東望洋砲台、馬交石砲台和望廈砲台等的火力，接着概述澳門軍警武裝部隊的組成、人員和行政，最後記錄軍事法庭（即“武讞公會”）的人事組織。第十二章“澳門政府船塢”（25頁），扼要地指出澳葡政府艦隊擁有一到兩艘船隻，聽從總督支配。第十三章“澳門傳教士”（26頁）和第十四章“澳門教堂”（26頁）簡略地介紹了澳門修道院培養傳教士以派赴海南和地捫事宜，三所古老的教堂已被改作兵營，聖加辣教堂被改作教育女孩的學校。第十五章“澳門醫院”（26頁）概述澳門設有三所醫院，即武營醫院、西洋人醫院和痲瘋院。第十六章“澳門教育”（27頁），指出澳門教育不能滿足需求，詳細介紹了澳門中學（利齊中學）課程設置等情況。

第十七章“市區組成”（28頁），列出澳門和氹仔兩個市政區分別包括的地方，並較為詳細地介紹了氹仔市政區人口、軍事和行政等情況。第十八章“澳門工商業”（29—30頁），指出澳門曾是中國與歐洲的國際貿易中心，如今雖然衰落，但仍有其重要性。最主要的行業是商業，大部分由華人經營。製造工業雖然有所發展，但由於華人拒絕現代化而進步緩慢。此外，著者還論及華工出洋、鴉片貿易、茶貿易、碾米業、鹽業、漁業和船業等情況。第十九章“澳門公共收支”（31頁），列明澳門收入的來源，強調其中大部分來自專營承充；以1883和1884年的預算為例，其部分用於葡萄牙宗主國和其他殖民地的建設。

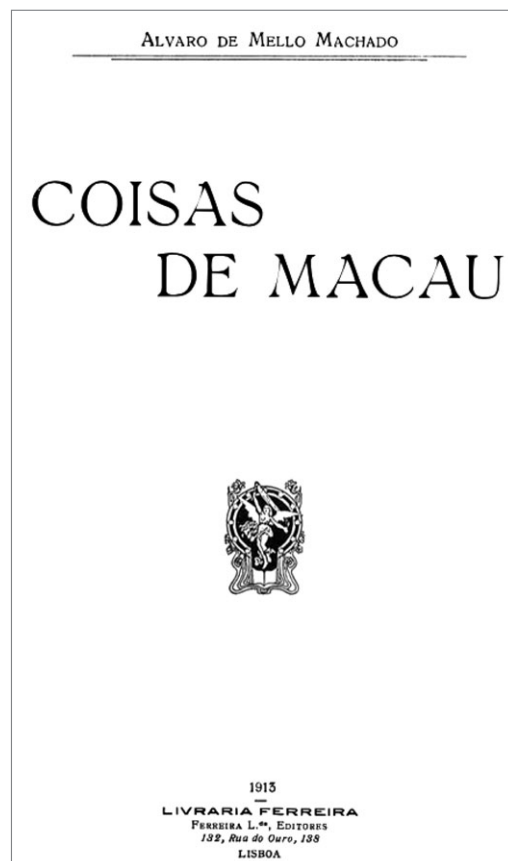
第二十章“澳門居民的風俗習慣”（32頁），認為澳門存在兩個特徵顯著的階層，即土生葡人和華人。描述了土生葡人特徵原因、職業、遷移、語言和宗教信仰，指出華人保留了與葡萄牙法律不相抵觸的風俗習慣，信仰多樣化，基督教信仰人數逐漸增多。第二十一章“議會代表”（32頁），指出澳門及地捫省被劃分為兩個選舉區域，澳門擁有一名代表。第二十二章“澳門歷史概覽”分三大部分。第一部分標題為“與華人的最初聯繫”（33—37頁），敘述1511年葡萄牙佔領馬六甲後至1556年澳門居留地開埠期間與華人相關聯繫的歷史事件。第二部分標題“從澳門居留地開埠到提議成立中國海關”（37—48頁），主要為關於1556至1688年的澳門大事記，包括澳門居留地開埠時間考、澳門名稱溯源、與日本的關係、荷蘭使節抵華和提議成立中國海關等歷史事件。第三部分標題“自中國海關成立至廢除”（49—66頁），以時間為順序，記錄中國海關成立（1698）至廢除（1849）期間，關於澳門政治、經濟、社會、宗教及與中國關係等歷史事件。

三、Álvaro Cardoso de Melo Machado, *Coisas de Macau* (《澳門風物》), Macau: KAZUMBI-Editora Multimédia lda., 1997, 2.^a Edição (Lisboa: Livraria Ferreira, 1913, 2.^a Edição).

《澳門風物》(*Coisas de Macau*)，馬沙度(Álvaro Cardoso de Melo Machado)著，1913年第一次出版，1997年再版，共計153頁。著者於1883年在莫桑比克出生，1970年卒於里斯本，享年87歲。正值葡萄牙君主立憲政體被共和政體取代的1910年，僅27歲的馬沙度被委以重任，由署理輔政司升任為署理總督，任期1910年12月17日至1912年7月14日。在任期間，於1911年出版了詳細的政府工作報告。卸任離澳後，以此報告為基礎，翌年整理出版《澳門風物》一書。馬沙度不但在澳門，還在葡萄牙及其殖民地擔任要職，並發表多篇關於無線電的文章。如今在特區政府總部附近有條街道稱“咩路馬揸度街”，由此可見他在澳門歷史上的影響。由於著者職務關係和優於一般的洞察力，《澳門風物》一書較為全面描述了澳門政治、經濟和社會的主要問題，而且論述頗有深度。該書主體分為兩部分：

第一部分(7—83頁)“書寫澳門”分四篇介紹澳門的歷史現狀、資源、主要問題和商業。第一篇概述了澳門歷史及地理位置、氣候等現狀。第二篇“澳門資源”重點論述賭博、鴉片、漁業和鹽業的情況。第三篇“澳門主要問題”分別討論了劃界、港口工程、澳門行政機構、財政收入、快速通訊工具、澳門轄區、灣仔、小橫琴和橫琴的現狀。第四篇“澳門與在中國之葡萄牙貿易”主要論述在複雜的遠東形勢下，如何通過澳門重建葡萄牙與中國之間的商業貿易關係。

第二部分“風俗習慣”(83—149頁)分28篇介紹澳門政治、經濟和社會主要方面的相關情況。“行政”開篇指出澳門分為兩個市政區，接着論述兩個與葡萄牙其他殖民地不同的澳門行政機構問題，其一是華政務廳和譯務署，其二是議事公局。“水”篇首先陳述澳門水源問題，接着說明其時進行的水源調查結果，最後指出澳門飲用水供應的解決方案和難度。“食物”篇指出澳門曾因其為可以節儉過日子的殖民地而聞名，其時食物雖比以往豐富，但仍要依賴中國食物。接着描述在此情況之下，葡萄牙人、其他外國人和華人如何獲得、利用食物。“銀行”篇通過對比的方式論述大西洋銀行和中國銀號經營方式等的差異，進而深入探討游離於葡萄牙法律系統外的華人商號所造成的種種問題。“慈善事業”篇主要論述仁慈堂和鏡湖醫院等慈善組織的善舉，並比較中葡慈善理念的不同。“氣候”篇將一年分為“12、1和2月”、“3、4和5月”、“6、7和8月”、“9、10和11月”四個時段，逐一描述不同的氣候特點，以及當地人與之相適應的生活特色。“交通工具”篇首先比較自里斯本到澳門的兩條線路的優缺點，接着指出作為遠航前來澳



門終點站的香港與澳門之間船隻往來的注意事項。“華人習慣”篇選取若干重要問題展開論述，包括以下方面：婚姻關係、儀式、繼承、宗族制度、葬禮儀式、宗教信仰、商人逐利行為、華人生觀和忍耐性強等性格特點、日常生活交易習慣（賒賬與還債）、火災與當舖建築特點的關係、當舖與大西洋銀行的業務關係、華人懼怕訴訟和通過第三方調解糾紛與華政衙門理事官的關係。“土生葡人習慣”篇首先指出在澳門少有華人之外的外國人，接着從移民、房屋生活環境佈置、語言、體格、宗教信仰和儀式等方面的情況，論述土生葡人與葡萄牙人不存在顯著的差異。“東方珍寶”指出東方奇珍異寶多來自廣東和香港，澳門極少，著者希望在澳門成立中國珍寶博物館和圖書館。“娛樂消遣”篇主要講述葡萄牙人在澳門的消遣方式，主要包括網球和舞會等。“公共建築”篇列舉並討論了澳葡政府部門辦公建築物的優缺點，包括總督府、書信館、工程公所、警察營房、監所、船政廳、議事公局和武營醫院等。“流行病”篇主要介紹了瘟疫、霍亂和天花等三種傳染病。“學校”篇全面介紹了中英葡各類學校的狀況。“軍事力量”篇介紹了澳門、氹仔和路環的軍警系統，包括行政架構、兵力和武器裝備等。“居所”篇介紹了若干區域內中葡式民宅的特點，並評估了房屋租金的合理性。“醫院”篇主要介紹了武營醫院、西洋人醫院和鏡湖醫院的概況。“酒店”篇首先指出澳門酒店業發展滯後的原因，接着概述澳門酒店、峰景酒店和東方酒店三所歐式酒店的經營和價格等情況，最後說明中式酒店數量多，但生意很好。

“傢具”篇指出澳門製造的傢具價格便宜，但廣東製造或香港出售的英式傢私則較為昂貴。“貨幣”篇介紹澳門市面流通的銀幣和紙幣系統，包括幣種、匯率和匯水等，以及澳葡政府如何對其進行管理。“紀念性建築”篇分別記述了大三巴遺址、瓦斯科·達伽馬半身雕像、賈梅士洞和東望洋燈塔的歷史意義。“人行道和花園”篇主要介紹了南灣和東望洋山等可供散步和欣賞美景的人行道，還介紹了加思欄花園、二龍喉花園、白鴿巢公園和私家花園等。“海盜”篇較為詳細地介紹了海盜團伙的形成和特點，普通民眾不敢舉報等心理和原因，並舉例澳葡如何破獲海盜綁架小孩等案件。“警察”篇簡述澳門警察系統的構成、隸屬和問題，包括治安警察和水上警察。

“僕役”篇指出維持體面且舒適生活，需僱用一名廚師、一名侍候用餐的侍者、若干名苦力和一名女傭，接着介紹僕役的佣金等群體特點。“交通工具”篇主要介紹了澳門人力車、轎和自行車三種交通工具的使用狀況和優缺點。“颱風”篇首先說明颱風的基本特點，接着介紹對颱風形成和軌跡等的研究，最後指出澳葡政府防治颱風的措施。

最後以“中國形勢”篇結束，論述辛亥革命前夕中國形勢，提出澳葡政府如何利用此機會發展澳門。

[責任編輯 陳超敏]